

# 2017 年度

## 韓国留学報告書

実習先：慶熙大学校

実習期間：9月5日(火)～12月28日(木)

新潟国際情報大学  
国際学部国際文化学科  
学籍番号：21016058  
鈴木朋佳

# 目次

## 1 研修先及び実習期間

研修先：慶熙大学校

研修期間：平成 29 年 9 月 5 日(火)～平成 29 年 12 月 28 日(木)

※帰国は 12 月 28 日(木)

## 2 研修先概要

慶熙大学校は韓国の名門私立大学である。1949 年に設立され、ソウル、スウォンクァンヌンの 3 ヶ所にキャンパスがある。実習先の国際教育院は 1970 年に設立された。世界中の大学と提携を結んでいるため、クラスメイトはとて多国籍だ。そして、トウミ制度とがある。トウミ制度とは韓国語を学ぶ語学留学生に慶熙大学の学生がマンツーマンでつく制度である。トウミは韓国語の勉強の手助けだけでなく、日常生活も手助けしてくれる。その他にも、クラスが少人数であったり、オンラインでの授業があったり、韓国語を学ぶためにはとても良い環境が整っている。

## 3 研修目的

研修の目的は、韓国語能力をあげることと、韓国文化を学ぶことである。韓国での授業のカリキュラムは、毎日韓国語を学ぶことができる。日本では毎日学ぶことは難しく、韓国語に触れることができる時間もとても限られてしまう。韓国では毎日韓国語で韓国語を学ぶため、実力が上がるのが速い。そして、クラスメイトが多国籍なため、会話の手段は当然韓国語である。そのため、コミュニケーションをとるために習ったことをすぐ実用することができる。だから実力がすごく伸びると考えた。そして日本に帰ってから韓国語能力試験を受けて、良い点を取ることを目的としている。それと、韓国の文化を肌で感じ、学ぶことである。これは日本ではなかなか出来ることではないため、授業を通してや日常生活でも韓国の文化を学ぶことも目的の一つだ。

## 4 研修内容

以下から研修の内容を記述する。

### 4-1 研修のスケジュール

月	日(曜日)	午前	午後
9	5(火)	出国	入国、学校周辺散策
	6(水)	ガイダンス、入校式	トウミ懇談会
	7(木)	初級 1	
	8(金)	初級 1	
	11(月)	初級 1	セミナー

	12(火)	初級 1	特講
	13(水)	初級 1	韓国の歌の授業、トウミと勉強
	14(木)		現地学習 1
	15(金)	初級 1	トウミと勉強
	18(月)	初級 1	映画の授業
	19(火)	初級 1	特講
	20(水)	初級 1	韓国の歌の授業
	21(木)		現地学習 2
	22(金)	初級 1	セミナー
	25(月)	初級 1	映画の授業
	26(火)	オリエンテーション	秋学期入校式
	27(水)	初級 2	
	28(木)	初級 2	
	29(金)	初級 2	トウミと勉強
10	2(月)		秋夕連休
	3(火)		
	4(水)		
	5(木)		
	6(金)		
	9(月)	初級 2	映画の授業
	10(火)	初級 2	特講
	11(水)	初級 2	韓国の歌の授業
	12(木)	初級 2	セミナー
	13(金)	初級 2	
	16(月)	初級 2	映画の授業
	17(火)	初級 2	特講
	18(水)	初級 2	韓国の歌の授業
	19(木)	初級 2	セミナー
	20(金)	初級 2	
	23(月)	初級 2	映画の授業
	24(火)	初級 2	特講
	25(水)	初級 2	韓国の歌の授業

11	26(木)	初級 2	セミナー
	27(金)	初級 2	
	30(月)	初級 2	映画の授業
	31(火)	初級 2	特講
	1(水)	中間試験	
	2(木)		
	3(金)	答え合わせ	
	6(月)	初級 2	
	7(火)	初級 2	特講
	8(水)	初級 2	韓国の歌の授業
	9(木)	初級 2	セミナー
	10(金)	初級 2	映画の授業
	13(月)	初級 2	映画の授業
	14(火)	初級 2	
15(水)	現地学習 3		
16(木)			
17(金)	初級 2		
20(月)	初級 2	映画の授業	
21(火)	初級 2	特講	
22(水)	初級 2	韓国の歌の授業	
23(木)	初級 2	セミナー	
24(金)	初級 2		
25(土)		チャンクの発表会	
27(月)	初級 2	映画の授業	
28(火)	初級 2	特講	
29(水)	初級 2	韓国の歌の授業	
30(木)	初級 2	セミナー	
12	1(金)	初級 2	
	4(月)	期末試験	
	5(火)		特講
	6(水)	答え合わせ	韓国の歌の授業
	7(木)	特別授業	セミナー

8(金)	秋学期終了式	
11(月)	TOPIK 授業	
12(火)	TOPIK 授業	特講
13(水)	TOPIK 授業	韓国の歌の授業
14(木)	TOPIK 授業、セミナー	TOPIK 授業
15(金)	TOPIK 授業	
18(月)	TOPIK 授業	映画の授業
19(火)	TOPIK 授業	特講
20(水)	TOPIK 授業	韓国の歌の授業
21(木)	TOPIK 授業、終了式	
22(金)	セミナー発表会	
25(月)	自由行動	
26(火)		
27(水)		
28(木)		帰国

#### 4-2 研修の詳細

スケジュールに記載してある項目の内容は以下の通りである。

##### 1) トウミ懇談会

韓国語を勉強する留学生一人に、慶熙大学校の生徒一人が学習パートナーとして手助けしてくれる制度がある。韓国語の勉強や留学生活を手助けしてくれるトウミの初めて顔合わせをした。韓国のお菓子や飲み物を飲みながらトウミと交流した。

##### 2) 初級1

韓国語の初級1の授業のことである。新潟国際情報大学の生徒のみで行われた授業だった。午前に4時間授業がある。前半2時間はクォン先生の文法の授業、後半2時間はイム先生の授業で、話す、聞く、読む、書くの4つの授業が日替わりだった。

##### 3) セミナー

毎週木曜日の午後にある授業で、セミナーも新潟国際情報大学の生徒のみで行われた。担当はパク先生であった。韓国の文化について理解を深めるために、1つのテーマ

を2人で担当し、調べたことをパワーポイントにまとめて、韓国語で発表した。次に一人一人がテーマを決めて、日本と韓国の違いについて詳しく調べ、発表した。

#### 4) 特講

毎週火曜日の午後の授業だった。毎週違う韓国に関するテーマについて学ぶことができる授業であった。韓国の歴史、礼節、歌やK-POPダンス、テコンドー、習字など、実際に体験できるような授業もあった。韓国文化について深く学ぶことのできる授業であった。

#### 5) 韓国の歌の授業

毎週水曜日に行われる授業で、毎週2人ずつ発表した。一人一人、自分の好きな韓国の歌を紹介した。発表者は歌詞を訳して、パワーポイントやレジュメを作った。紹介された曲をクラスみんなでMVを見たり、一緒に歌ったりした。

#### 6) 映画の授業

毎週月曜日の午後に行われる授業であった。韓国の映画を日本語字幕を付けずに鑑賞した。映画の内容を確かめたり、どんな登場人物が出てきたかなど、見終わった後に意見交換した。ドラマも観たが、映画より内容が難しく理解するのが大変だった。

#### 7) 現地学習

9月14日の現地学習1は慶熙大学に韓国語を勉強しに来ている留学生と先生で、バスに乗り遠足のような活動をした。博物館に行って、韓国文化の歴史を見て、「Nanta」という公演を観た。そして、ソウルタワーに登った。

9月21日の現地学習2では国際情報大学の生徒とイム先生で行ってきた。韓国料理のチヂミやチャプチェを作ったり、韓服を着て景福宮へいった。景福宮は歴史的な建物で、日本には無いような場所だったため、とても新鮮だった。

10月15、16日の現地学習3は初級2のクラスで行動した。一泊二日の日程だった。雪岳山で登山して、ホテルに泊まった。夜はオリエンテーションがあり、クラス対抗のゲームをしたり、クラスみんなで話す時間が設けられてクラスでの交流を深めることができた。次の日は海にあって、昔のお金持ちの家を観てきた。

#### 8) 初級2

韓国語の初級2の授業である。クラスメイトは様々な国から来た留学生で、とても多国籍な雰囲気である。10週間一緒に学ぶ。担当の先生も変わり、授業の内容も初級1より難しくなる。宿題も多く出され、オンラインでの授業も始まる。

## 9) チャングの発表会

毎週土曜日の午前に韓国の伝統の楽器、チャングを習っていた。チャングとは太鼓に似たものである。毎週の練習の成果を発揮する場となった。お客様も多く来ていて、とても緊張したが、本当に良い経験だった。

## 10) TOPIK 授業

TOPIK 試験で良い点数を取るための対策の授業である。授業の内容はとても難しく、初級2では習ってない文法も学ぶことができた。出てくる単語なども難しい。テストを受けてみて、そのあと採点して解説をしてもらうという授業内容であった。

## 5 当初の目的、目的への達成度

今回の研修の目的の達成度について、それぞれまとめる。

### 1) 韓国語能力をあげること

出国前は授業で話される韓国語を理解できないことが多くあった。成績も思うように良い点数を取ることができていなかった。しかし、韓国で受けた中間試験や期末試験は自信を持つこともできて、良い点数を取ることができた。トウミとの会話でも韓国語の実力が上がったと思えることが多かった。TOPIK 授業で受けて見た、過去問題も良くできた。TOPIK を受けて、良い点数を取ること目的の一つであるため、それを目標にこれからももっと一生懸命韓国語の勉強を継続することが必要だ。

### 2) 韓国文化を学ぶこと

韓国文化を肌で感じ、学ぶことを目的としていた。これは授業を通してや日常生活でも達成できた。特講の授業では韓国の歴史、礼節やハングルについて学ぶことができた。その他にも伝統の遊びやテコンドー、習字などは実際に体験することができた。さらに、毎週土曜日に伝統楽器のチャングを習いにいった。日曜日は色々な場所へ出掛けて、文化を肌で感じることもできた。

## 6 反省、課題

4ヶ月間の短期留学であったが、語学だけではなく、文化も多く学ぶことができて、とても充実した留学生活であった。毎日本当に一生懸命勉強して身につけた韓国語だから、これからももっと実力をあげていきたい。そして、身につけた語学力を就職にも生かしたいと思う。

## 謝辞

韓国での留学生活を手助けしてくださったパクソニョ先生、いつも楽しく授業をしてくださり、時には相談にのってくださったクォンスヒョン先生、トウミとして



韓国語の勉強を手助けしてくださったゴニルさん、留学先で出会って仲良くなったはなちゃん、ソヨンちゃん、その他大勢の関係者の皆様に心より感謝申し上げます。留学前に韓国語を教えてくださいました、申先生、パク先生、桜沢先生や、留学のサポートをしてくださった学務課の皆様には感謝申し上げます。そして、新潟国際情報大学からいただいた奨学金により今回の留学の参加を実現することができました。留学したことで、語学や文化を学ぶと共に、大切な友達に出会うことができたり、いろいろな事を経験することができたことを心から感謝いたします。ありがとうございました。

### 付録：留学日誌

9月5日 火曜日
韓国到着
担当 パクソニョン先生 林りな先生
<ul style="list-style-type: none"> <li>・バスで仁川からソウルへ移動</li> <li>・ルームメイトが発表され、寄宿舎に入居</li> <li>・りな先生と学校周辺散策</li> <li>・買い物</li> </ul>

#### 初めての海外の所感

初めての海外だったが、すぐには実感がわかかなかった。バスに乗っているときもずっと景色を見ていたが、看板などナンバーが韓国語だけで、ずっと日本にいたようだった。寄宿舎に入る直前にルームメイトが発表された。部屋にはいってすぐ外に出て、学校周辺を散策した。学校の周りと同じような細い道が多くて覚えるのにすごく時間がかかった。飲食店もスーパーもあって、とても生活しやすいと感じた。その日、生活に必要な道具をルームメイトと買い揃え、留学生活が始まった。

9月8日 金曜日
トウミと勉強
<ul style="list-style-type: none"> <li>・午前には初級1の授業</li> <li>・昼食は友達と学校の近くのお店にいった</li> </ul>

・トウミと勉強
---------

### トウミと勉強してみての感想

トウミは5歳年上の男性だった。でもとても話やすく、すぐに打ち解けることができた。トウミは日本語を勉強し始めたばかりで、自分も韓国語を勉強し始めたばかりだったため意思疎通が難しかった。トウミが持ってきてくれたテキストを見ながら、トウミには日本語を教えながら、トウミから韓国語を教わりながら過ごした。息抜きに自分の趣味の話をしたりした。その日は3時間ほど勉強した。

9月14日 木曜日
現地学習
イム先生
・バスで移動 ・博物館へ行った ・「Nanta」という公演を観た ・ソウルタワーへ行った

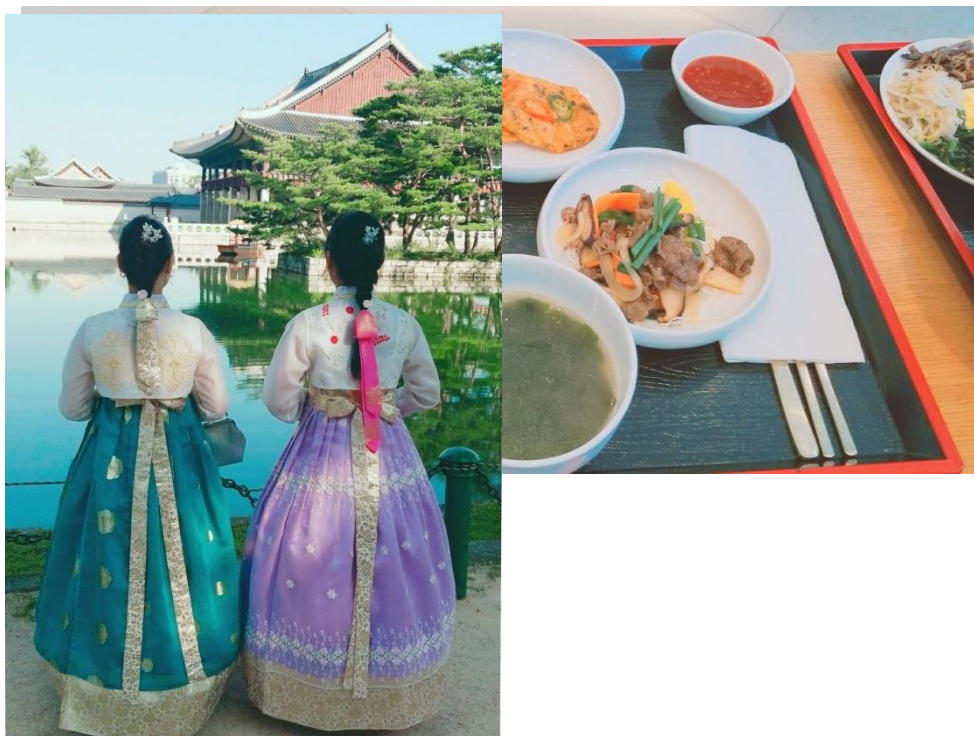
### 現地学習へ行ってみての感想

他の国々から来ている生徒と先生数名で現地学習へ行った。最初に行った博物館はとても大きくて綺麗だった。韓国の歴史を目で見ることができてよかった。その後、昼食に韓国料理のポッサムを食べた。初めて食べたがとても美味しかった。「Nanta」の公演は、言葉が少なく、韓国語初心者でも分かりやすい内容だった。そのため楽しむことができた。ソウルタワーはとても現代的で、展望台からはソウルを見渡せてとても綺麗だった。

9月21日 木曜日
現地学習
イム・ジウン先生
・青瓦台を見た ・韓国料理のチヂミやチャプチェを作った ・韓服を着て景福宮へ行った

## 現地学習の所感

イム・ジウン先生と新潟国際情報大学の生徒だけで行ったため、とても気が楽だった。移動は地下鉄と徒歩であったが、天気もよくて気分もとても良かった。最初に青瓦台を観光した。遠くから眺めただけだったが、韓国らしい建物が綺麗だった。昼食は韓国の伝統料理を作り、みんなで食べた。チヂミやチャプチェは思ったより簡単に作ることができて、家でも作ってみようと思った。その後は韓服を着て景福宮へ行った。初めての韓服はとても可愛らしくて、着ていると気分がよくなった。好きな物を選んで着させてもらい、髪の毛も結ってもらった。そのまま景福宮へ行ったが、多くの人が韓服を着ていて、違う時代に来たような感覚だった。とても良い経験だった。



9月27日 水曜日

秋学期初日

- ・秋学期初めての授業日
- ・初級2の授業

### 初級2の授業を受けた所感

秋学期が始まり、新潟国際情報大学の生徒は誰もいないクラスで勉強した。クラスメイトは多国籍で、初日はみんなぎこちなかった。初級1の授業とは違い授業の進むスピードがとても速くなった。当然使われる単語も難しくなり、毎日予習復習が絶対必要だった。授業初日だったので今日から頑張ろうと思うことのできた日であった。

10月25日 水曜日
歌の授業
リュ先生
好きな韓国の歌の発表

### 発表した感想

一週間前以上から発表の準備をした。好きな歌を紹介するため、韓国語の歌詞を日本語に訳し、それはレジュメにまとめた。さらに、パワーポイントを作り、分かりやすく興味をもってもらえるように工夫した。毎回MVだけを見るのだが、ダンスにも魅力があったため流してもらった。それがとても好評でよかった。そして、発表は全て韓国語でするため、いつも以上に緊張した。しかし、一生懸命準備したため、良くできた。自分の自身にも繋がり良い経験だった。

11月15日 水曜日
現地学習
クオン・スヒョン先生
・バスで移動 ・雪岳山登山 ・ホテルでオリエンテーション

### 現地学習の所感

朝早くに集まり、バスで移動した。今回の現地学習は初級2のクラス単位で行動した。あまりクラスメイトと話す機会が多くなかったため、たくさん話すことができる良い機会となった。登山は初めてだったが、クラスメイトと話ながらしたのでとても楽しかった。会話もずっと韓国語で出来たので実力が上がっていることも実感できた。夜ホテルへ行ってから、オリエンテーションがあった。クラス対抗でゲームをした。クラスみんなで協力して絆を深めることができた。その後はクラスみんなで集まり話す時間があり、とても有意義な時間を過ごすことができた。

11月16日 木曜日
現地学習
・海に行った ・昼食はビビンバ ・昔のお金持ちの家を観光



#### 現地学習の所感

韓国の冬は日本よりも厳しい寒さだが、そんな中海にいった。冬の海ははじめてだったが、海はとても澄んでいて天気もよく良い経験だった。昼食はビビンバを食べた。次に昔のお金持ちの家を観光した。とても広くて歴史を感じることもできる場所だった。日本の昔の家と似ているところもあり、違うところもありとても興味深かった。



11月21日 火曜日
------------

特講
林りな先生 慶熙大学の書道部の先輩
・ 韓国の習字体験

#### 習字体験の所感

習字に使う道具は日本と全く同じだった。しかし、書き方が日本とは全く違った。日本は止め、はね、はらいをしっかり書くが、韓国は文字を四角く書くのが綺麗だと考えられているようだ。どうしても日本の書道の癖が出てしまい、初めは上手く書けなかったが、先輩方が親切に丁寧に教えてくださったため、納得いくものが書けた。

12月21日 木曜日
TOPIK 授業最終日
ファン先生
・ TOPIK 対策リーディングの授業 ・ TOPIK 対策リスニングの授業

#### TOPIK 授業を受けた所感

TOPIK 対策の授業は難しくて、ついていくのが大変だった。しかし、先生方は工夫して分かりやすく説明してくださったため、頑張ることができた。最後の授業だったため、韓国語の楽しい勉強の仕方などを教えていただいた。日本に帰ってからやってみようと思った。